



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1240 NGÀY 6-8-2014, CHÚA NHẬT LỄ HIỆN XUỐNG, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / Đ.T. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

NGÔN NGỮ CỦA THÁNH THẦN



*All of them
were filled with
the Holy Spirit...*

Acts 2:4

Vào năm 1887, Tiến sĩ Ludwig Lazarus Zamenhof nảy ra ý kiến làm ra một thứ ngôn ngữ quốc tế mới được biết đến với tên gọi Esperanto. Là người gốc Do thái, Zamenhof sinh trưởng ở Bialystok, lúc bấy giờ là vùng đất Ba Lan bị Nga chiếm đóng. Lúc còn là một thanh niên, ông nhận ra rằng nhiều sắc dân đóng kín chính mình, không nói chuyện với nhau bởi vì không hiểu nhau. Cùng trong một thị trấn mà những người dân nói các ngôn ngữ khác nhau: Nga, Đức, Ba Lan, Yiddish (tiếng Đức Do thái). Sự ngăn cách của các nhóm sắc dân đã dẫn đến sự nghi kỵ, ngờ vực, ác cảm lẫn nhau. Lúc đó, Zamenhof nghĩ rằng nếu có một thứ ngôn ngữ chung mà ai cũng có thể học nói được thì thật tốt biết bao. Thứ ngôn ngữ này không thay thế cho tiếng mẹ đẻ nhưng dùng để giao tiếp với nhau hầu tạo sự thông cảm và hiệp nhất. Lúc đầu, Zamenhof nghĩ rằng tiếng Latinh có thể là ngôn ngữ chung, nhưng lại rất khó học đối với nhiều người, vì thế ông nghĩ đến việc sáng chế một ngôn ngữ mới là Esperanto. Chữ “Esperanto”, trong ngôn ngữ mới này có nghĩa là “người hy vọng”. Ông Zamenhof hy vọng rằng thứ ngôn ngữ này sẽ là phương tiện cổ võ sự hiệp nhất và hiểu biết trên thế giới. Sự thành công của “Esperanto” thật khiêm tốn (theo ước đoán hiện nay chỉ có vài trăm ngàn người biết sử dụng ngôn ngữ này trên toàn thế giới) nhưng ý tưởng về việc sáng tạo ra nó thật cao quý vì cho rằng một khi con người có thể nói chuyện với nhau, thì mới hiểu nhau và tôn trọng nhau.

Vào ngày Chúa Thánh Thần hiện xuống, cũng là ngày khai sinh của Hội thánh, các tông đồ nói một thứ ngôn ngữ mới, đó là ngôn ngữ của Chúa Thánh Thần, ngôn ngữ của Tin Mừng. Ngôn ngữ mới này của Chúa Thánh Thần là sức mạnh cho sự hiệp nhất giữa mọi người

trên thế giới và được chứng tỏ vào ngày Lễ Ngũ Tuần khi những người ở Giêrusalem nghe các tông đồ nói với họ. Đó là phép lạ của sự hiểu biết. Những người nghe các tông đồ giảng hiểu được không chỉ là từ ngữ mà cả sứ điệp cho cuộc sống của họ. Bởi vì chính đời sống hằng ngày của chúng ta, hành vi của chúng ta là thứ ngôn ngữ

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

căn bản nhất. Nếu cuộc sống của chúng ta được Chúa Thánh Thần hướng dẫn, chúng ta sẽ nói ngôn ngữ mới của Thiên Chúa, và là thứ ngôn ngữ đem lại sự hiệp nhất và bình an cho con người.

Chúng ta phải nhìn nhận rằng mặc dầu được ơn Chúa Thánh Thần khi chịu Bí tích Rửa Tội và được củng cố nhờ Bí tích Thêm Sức, nhiều khi chúng ta vẫn cảm thấy sao mà cuộc sống tâm linh của mình thật là què quặt khi chúng ta vẫn chạy theo những thú vui trần thế và bị lôi cuốn vào vòng tội lỗi. Nguyên do, đó là chúng ta đã không để Chúa Thánh Thần hướng dẫn cuộc sống như Thánh Phaolô đã từng nhắc nhở tín hữu giáo đoàn Galát đừng để cho tính xác thịt điều khiển nếu không họ sẽ rơi vào cảnh sống “*dâm bôn, ô ướ, phóng dãng, thờ quấy, phù phép, hận thù, bất hoà, ghen tuông, nóng giận, tranh chấp, chia rẽ, bè phái, ganh tị, say sưa, chè chén và những điều khác giống như vậy*” (Gal 5:19). Chỉ khi nào chúng ta biết mở lòng ra cho Chúa Thánh Thần hướng dẫn, chúng ta sẽ cảm nghiệm hoa trái của Ngài, đó là: “*bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hoà, tiết độ*” (Gal 5:22).

Giáo lý Giáo hội Công giáo cũng dạy chúng ta rằng Chúa Thánh Thần không phải là một Đấng xa lạ nhưng rất gần gũi với chúng ta bởi vì chúng ta có thể nhận biết Ngài trong Thánh Kinh, Thánh Truyền, Huấn Quyền của Hội Thánh, Phụng vụ các Bí Tích, Lời Cầu nguyện, Các Đặc sủng và Thừa Tác vụ, Sinh hoạt Thừa sai, và các thánh (GLCG số 688).

Zamenhoff mong mỗi tiếng Esperanto thay đổi con người bởi vì ông tin rằng khi con người có thể dùng chung ngôn ngữ thì dễ dàng thông cảm nhau. Nhưng cuối cùng ra, ngôn ngữ tuyệt vời để con người gắn bó nhau, đó là ngôn ngữ của Thánh Thần, một quà tặng nhưng đồng thời cũng là một nỗ lực của chính mỗi một người muốn làm cho thế giới ngày càng tốt đẹp hơn, gia đình yêu thương nhau hơn, con người sống hòa hợp với nhau, và sẵn sàng xây dựng một nền văn minh tình thương cũng như một nền văn hóa sự sống.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

8-6: Chúa Nhật, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

9-6: Thứ Hai, Lễ Thánh Êphrem, Phó tế và Tiến sĩ Hội thánh

10-6: Thứ Ba, Tuần 10 Mùa Thường niên

11-6: Thứ Tư, Thánh Banaba, Tông đồ, Lễ Nhớ

12-6: Thứ Năm, Tuần 10 Mùa Thường niên

13-6: Thứ Sáu, Thánh Anton Padôva, Linh mục, Tiến sĩ Hội thánh, Lễ Nhớ

14-6: Thứ Bảy Tuần 10 Mùa Thường niên. Kính nhớ Đức Mẹ

15-6: Chúa Nhật, Lễ Chúa Ba Ngôi - Ngày Hiền Phụ (Father's Day)



Thông Báo

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THẮNG 6/2014

* **Ý Chung:** Cầu cho những người thất nghiệp nhận được sự trợ giúp và tìm được công việc làm để sống xứng với phẩm giá của mình.

* **Ý Truyền Giáo:** Cầu cho Âu Châu tái khám phá ra căn cội Kitô giáo của mình qua chứng tá đức tin của các tín hữu.

PHÂN ƯU

Nhận được tin

- Cụ Phêrô Nguyễn Ru là Thân phụ của Chị Mai Hân (Ca đoàn Ngôi Lời) và Anh Chị Sen-Thanh, đã qua đời tại Port Arthur, hưởng thọ 91 tuổi.

- Cụ Giuse Nguyễn Văn Sáng là Thân phụ của Anh Chị Phượng-Hiếu đã từ trần tại Houston, hưởng thọ 88 tuổi.

Toàn thể Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng các tang quyến và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria đón nhận Hai Linh hồn này vào Nước Trời.

NHIỆM VỤ ĐÃ HOÀN TẤT! MISSION ACCOMPLISHED!

Trong việc góp phần vào Chiến dịch Gây Quỹ của Giáo phận Dallas “**Đức Tin Của Chúng Ta... Tương Lai Của Chúng Ta**”, Giáo xứ đã hoàn thành tốt đẹp với với sự tích cực tham gia của mọi người. Chúng ta vẫn chưa có kết quả cuối cùng bởi vì còn một số gia đình vẫn tiếp tục gửi Phiếu Hứa Dâng Cúng. Tuy nhiên, theo tổng kết cho đến ngày 3/6/2014, số tiền chúng ta đã hứa dâng cúng là \$496,500 tức 148% của chỉ tiêu \$335,000 mà Giáo phận đề ra cho Giáo xứ. Điều quan trọng không kém là tỉ lệ các gia đình tham gia là 41%, cao nhất trong tất cả các giáo xứ tham gia chiến dịch gây quỹ này từ lúc khởi đầu cho đến nay.

Như thế, sau khi đóng góp đầy đủ cho Giáo phận, số tiền Giáo xứ chúng ta sẽ nhận được là \$224,000 và sẽ dùng vào việc trang trải chi phí xây cất Hội trường mà cho đến nay vẫn còn nợ \$1,100,000. Tuy nhiên, vì là tiền hứa dâng cúng nên chúng ta phải chờ một thời gian mới có thể sử dụng được số tiền này.

Cha Giám Quản, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh và Ban Tình Nguyện Chiến Dịch Gây Quỹ Giáo xứ chân thành cảm ơn tinh thần hy sinh và lòng quảng đại của các cá nhân và gia đình, cùng nguyện xin Thiên Chúa tiếp tục ban nhiều ơn lành hồn xác cho mọi người.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 8/6/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Bà Côi, 3005 Furneaux Ln, Carrollton, TX 75007. Điện thoại (972) 395-0826

* Chúa nhật ngày 15/6/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Bà Tín, 1500 Bosque Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (972) 939-2823.

RƯỚC ẢNH & ĐỌC KINH THÁNH TÂM CHÚA THÁNG 6

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự buổi đọc Kinh Kính Thánh Tâm Chúa lúc 3 giờ chiều Chúa nhật ngày 8/6/2014 tại tư gia Đoàn viên Cao Lê Hùng, địa chỉ 8304 Erath Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại liên lạc (972) 394-6413 hoặc (214) 991-8140.

SINH HOẠT HÈ CỦA ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật ngày 15/6 trở đi, các em nào ghi danh vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tham dự Thánh Lễ lúc 11 AM và sinh hoạt từ 12:30 PM đến 3 PM. Mọi thắc mắc, xin liên lạc với Anh Antony Thanh Nguyễn ở số điện thoại (972) 322-0613 hoặc email antony.nguyen2@ipaper.com.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 7/6

Lễ 5:30 PM: Gia đình Minh Nguyễn

** Chúa Nhật 8/6

Lễ 9 AM: Gia đình Phục Kim Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp Hà Trần

** Thứ Bảy 14/6

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Thủy

** Chúa Nhật 15/6

Lễ 9 AM: Gia đình Danh Thu Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Khanh Nga Lê

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì

không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

ĐẠ TIỆC GÂY QUỸ HÈ 2014

Tiếp tục truyền thống hằng năm, mùa Hè năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức một bữa Dạ Tiệc Gây Quỹ vào tối thứ Bảy ngày 26/7/2014 từ 6 giờ chiều đến 10 giờ 30 tối tại Hội trường, với mục đích thêm chi phí tân trang bên trong Thánh đường. Các ca sĩ góp mặt trong Dạ Tiệc Gây Quỹ gồm có Don Hồ, Mai Thiên Vân và Hồng Ngọc. Muốn biết thêm chi tiết, mọi người có thể vào website của Giáo xứ www.thanhtamdallas.org.

Giáo xứ sẽ gửi thư mời đến các gia đình và mong được sự phúc đáp càng sớm càng tốt để Ban Tổ chức có thời gian chuẩn bị chu đáo. Xin mọi gia đình tích cực ủng hộ cho! Còn những cá nhân hoặc gia đình nào muốn bảo trợ cho Dạ Tiệc Gây Quỹ này (ca sĩ, khách sạn, ẩm thực,...) Giáo xứ rất hoan nghênh và xin Quý Vị vui lòng liên lạc với Ban Tổ chức ở số điện thoại của Giáo xứ là (972) 446-3461 hoặc (972) 242-8360.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 1 tháng 6, 2014 đã nhận được \$5,954 (gồm \$4,929 trong bì thư và ngoài bì thư \$969 tiền dâng cúng của các em là \$56). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$650. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

WEEKLY MEDITATION

PENTECOST FIRE ALARM

This Sunday is Pentecost Sunday, which is a big feast day on the Church calendar. However, many Catholics are not aware that it is a feast day and do not quite understand what Pentecost is all about.

The first Pentecost occurred 50 days after the Resurrection of Jesus. A little more than a week earlier, the Lord had ascended back into Heaven, and now the disciples were all gathered in one place. They spent some of their time praying, and most of their time wondering what in the world was going to happen next. They got their answer that day. As described in the Acts of the Apostles, chapter 2, suddenly the room was filled with a noise like a strong driving wind. Then tongues of fire appeared and came to rest over each of their heads.

The book of Acts tells us what happened next: "They were all filled with the Holy Spirit and began to speak in different languages, as the Spirit enabled them to proclaim."

So the tongues of fire were not actual burning flames, but a manifestation of the Holy Spirit. I suspect the Holy Spirit took

on the form of a flame to symbolize light and energy and passion and zealousness.

Once the Holy Spirit filled that room, the disciples, now filled with power and passion, burst out onto the streets and began to preach the Good News of Jesus. Before the day ended, 3,000 people put their faith in Christ and were baptized. Wow, I'd say that was a rather successful Day One of the new parish membership drive.

The day of Pentecost was the birthday of the Church. Maybe more Catholics nowadays would realize that Pentecost is a big feast day if the entrance hymn at Mass was a couple of rousing choruses of "Happy Birthday to You."

Without the first Pentecost, the early disciples would not have possessed the wisdom and power of the Spirit, and they probably would've gone back to fishing, and the world never would've heard about Jesus. So Pentecost is very important, and the power of the Holy Spirit is even more important.

Another thing many Catholics today don't realize is that the power of the Holy

Spirit was not simply a one-time phenomenon for the first century disciples. The Holy Spirit is the Third Person of the Trinity, and He is just as eternal and ever-present as the Father or the Son.

The Holy Spirit can guide individual believers and fill them with wisdom. However, there are a couple of problems. First, people need to be aware the power of the Holy Spirit is indeed available. A lot of folks don't even realize we can be filled with the Holy Spirit. And secondly, we have to invite the Holy Spirit into our hearts. He is a gentleman and He doesn't force himself on anyone. But to those who invite the Spirit in, He joyfully gives His power.



But when ... the Spirit of truth, comes, he will guide you into all truth.
John 16:13

So wouldn't it be interesting if this Sunday many parishioners were suddenly filled with the Holy Spirit, just like at the first Pentecost almost 2,000 years ago? That would transform our parishes into exciting and vibrant faith communities. So just in case, this Sunday, make sure there's a fire extinguisher nearby. ☐

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUẦN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 ▪ Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
 ▪ Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 ▪ Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

<input type="checkbox"/> Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch	<input type="checkbox"/> Bệnh phong thấp
<input type="checkbox"/> Bệnh cao máu	<input type="checkbox"/> Tim, thận, phổi
<input type="checkbox"/> Tiểu Đường	<input type="checkbox"/> Bệnh ngoài da
<input type="checkbox"/> Bệnh Tiêu Hoá	<input type="checkbox"/> Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor
(Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

**NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K,
HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI
LIÊN. Có chương trình loan đặc biệt: 30%
Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.**

HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab®

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
Bác Sĩ GEORGE GARCIA, D.C., A.T.,C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651
www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

"Đã dời về địa chỉ mới"

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran
Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses
NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS
Most Major Medical and Vision Insurance accepted
18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287
4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034
www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD
Excel Dentistry
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- ✓ Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc 214-682-7683

AMERICAN IMMIGRATION & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- ✓ Thủ tục xin con nuôi

SBA LOAN, mượn tiền để kinh doanh, Clean up credit - Tranh chấp tín dụng, Khai Thuế, ...

Kê toán cho các cơ sở, tiệm Nails

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**
Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**
3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010
(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG
972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE
THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:
1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006
Phone: **(972) 417-9988**
(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:
1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010
Phone: **(817) 460-8899**
(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI:

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 3 tháng vào tháng sáu ở Lewisville, Texas. Từ 7 giờ sáng tới 6 giờ chiều, thứ Hai tới thứ sáu. 940-704-1664

AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GÉP RĂNG

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880
www.aesthetic-plus.com
2304 Midway Rd. Suite C, Plano

DR. SMILE DENTISTRY


Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cúng đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans




FARMERS
Huey(Hiếu) Nguyễn
Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)

5ST★R INSURANCE AGENCY
Auto ■ Home ■ Life ■ Business
972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com



SANG TIỆM NAIL:

Tiệm nằm giữa Coppell và Irving ✓ Tiệm đẹp ✓ 9 spas pedicure include 2 Mini spas, 6 nails tables ✓ security CAMARA system ✓ Income \$200.000/year ✓ Bán \$95.000

L/L: **972-827-8855**

**** NGHĨ CHỨA NHẬT ****

- ✓ Cần thợ kinh nghiệm Khô/Nước Pink & White và chân tay nước. Bao lương tùy khả năng.

L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell **972-899-6330** work

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**
LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com